
中国作者英文科学写作中的常见语法问题（四）

作者：writer 来源：本站

本文原地址：<https://www.iikx.com/news/article/319.html>

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

在英文里，表达两个句子之间因果或转折的关系时，除了用诸如“so”，“yet”，这样的连词连接两个简单句而构成一个并列句（或包含由because, since, as等连词引导的原因状语从句的复合句，下文会提及），往往还可以使用有因果或转折含义的副词进行断句，把一个中文句断成两句英文句。举个例子，前文中提到的这么一句“钛及钛合金自被引入医疗领域以来,因其良好的生物相容性而得到广泛应用，但由于其耐磨性不高,钛合金不作为承载界面。”用英语表达时，一般会断成两句话：“Since titanium and titanium alloys were introduced into the medical field, these materials have been widely applied due to their good biocompatibility. However, titanium alloys do not have high wear resistance, and hence cannot serve as load-bearing interface.”在这里，副词however做为第二句话的起头，点明了前后两句之间的逻辑关系。同时，一个长句也被断成了两个短句。

其它一些表明转折关系的副词还有 nonethless, nevertheless, still 等等；表明因果关系的副词还有 therefore, thus, hence, consequently 等等。如果一个段落里句子之间逻辑关系比较复杂，存在多个因果或转折关系，我有如下两点建议。第一，交错使用含逻辑关系连词的并列句、复合句和用表示逻辑关系的副词开头的单句。第二，交错使用表达同样逻辑关系的不同副词。比如，如果同一段里有两处出现因果关系，不妨前一个用 thus, 后一处用 therefore。这种交替的用法，可以使句子的表达呈现一定的错落变化，而不是刻板僵硬。

另外再强调一点，中文写作里有时一个句子可能很长，包含各种“虽然，但是”，“因为，所以”，“而”等等。在使用英文写作科技论文时，请尽量避免带入这个写作习惯，把长句断成意思清晰的短句。一方面，句子太长，对作者的功底要求高。即使是有经验的作者，也可能稍不留神就出错。另一方面，长句对读者而言也是个挑战。事实上，我遇到过中国作者阅读很长的、语法完全正确的英文长句时，总觉得句子似乎是错误的。对于英语为母语的读者，虽然可能不会出这种问题，但总的来说，阅读长句所花的时间比阅读表达同样信息的短句还是要略长些。所以，无论从作者还是读者（包括reviewer!）的角度，一般来说短句比长句都更好。我强烈建议各位在写作科技论文的时候尽量使用短句！

说完了简单句和并列句，还有一大类句子即是复合句。复合句同样是以简单句为基础。其中，主句本身包含的是简单句的结构，只是其中一个成分用从句来表达。从句由引导词引导，结构上也是前文讨论过的简单句的基本结构。复合句的种类和应用比较复杂，但是，在科技论文写作中，其实透彻掌握好几种常用的类型就足矣。

我们可以把从句划分成三大类：名词性从句、形容词性从句和副词性从句。也就是说，从句在主句中的成分相当于名词、形容词和副词。

在科技写作中，名词性从句应用比较多的有宾语从句和同位语从句（即从句在主句中分别充当表语和同位语）。举例说明：We hypothesize that XXX can improve the efficacy of XXX treatment. (宾语从句). The fact that titanium alloys do not have high wear resistance makes it impossible to use these materials as load-bearing interface. (同位语从句)。

形容词性从句也就是定语从句，这可能是科技论文写作中应用最广泛的从句类型之一了。我们知道论文中对一个名词或者名词短语的修饰往往比较多而且复杂，这就需要使用定语从句。比如：Recently, XX et al. have identified XXX cells, which possess the ability to proliferate and differentiate into both XX and XX cells. 这里说一下，定语从句的引导词在科技写作中用的最多的是which和that。怎样区别使用这两个引导词呢？在一般的科技写作里，不妨试着遵从如下简单规则：如果引导词前面用了逗号，即上个例句，引导词可用which；如果引导词前面没有逗号，引导词用that。比如，XX et al. have identified XXX cells that possess the ability to proliferate and differentiate into both XX and XX cells.

副词性从句在主句中充当状语的角色。在科技论文中，使用最多的包括时间状语从句和原因状语从句。前者多用于描述实验方法，往往由before, after, when等引导词引导，比如：After XXX was removed on day 3, XX cells were further treated with XXXX at a dose of XXX. 原因状语从句由because, since, as, given that等词语引导，如前面所提及，包含原因状语从句的复合句在科技论文里出现的频率还是蛮高的，比如：Because XX do not express XXX genes, these cells are XXXX lineage-specific.

在结束关于复合句的简介之前再说一点，有些时候从句完全可以用短语来代替。比如上段中的第一个例子，可以改写为“After XXX removal on day 3, XX cells were further ...”。描述简单的原因时，也可以不用原因状语从句而用“because of”，“due to”等引导的短语来完成。

啰啰唆唆地写了四篇博文，关于科技写作中中国作者常见语法问题的部分就先告一段落了。总结如下。第一，避免“简单低级”的语法错误，这方面的问题可在短时间内通过强化练习得到改善。第二，透彻掌握简单句的结构，这是所有句子结构的基石（值得花这个时间，切记重在应用）。第三，在掌握简单句句子的基础上，正确构造并列句和复合句。第四，尽量使用干净利落的短句，避免过于繁复和冗长的句式。

更多 论文写作 请访问 <https://www.iikx.com/news/article/>

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，[爱科学iikx.com](https://www.iikx.com)转发